

toi\_àš tadù un\_ã'r'kl'õ. rõi.tõs | usẽ's'u  
un\_ã'r'kl'õ. | ir\_lẽ'ks'ù un'\_ĩĩ. || alæ\_niẽ-  
ka. || sã.kẽ. | kap\_išvažæuãu cæ\_lãukõñ |  
toi\_ar'klĩ's kõd\_ĩãu\_bẽ'ga namõ. || ã.nõs  
tĩ\_kur sẽ.dĩeje | vil.kõs ||

667 (Dailidžių) punktas

Šalčininkų r., Poškonių apyl., Didžiulių k.

Moteris, g. 1912 m.



klio raĩtas, užsẽsiu an árklio ir lẽksiũ an  
(‘pas’) jĩ. Ale (‘bet’) niẽko. Sãkẽ: „Kap iš-  
važiavaũ čia laukañ, tai arklỹs kad jau bẽ-  
go namõ...“ Ąnas tẽ kur sėdėjo, vilkas.

1994 m. įrašė V. Pranskūnaitė, L. Grumadienė

Transkribavo N. Tijūnėlytė

Įrašas Nr. k 341 saugomas LKI fonotekoje

tvarõ.gõ padarõĩ | kõk'õ's kõip\_kā-  
dũ | s'viestu sũmuša | toi\_dũodõ | toi\_  
blĩ\_nu pàs'tẽpei | ir\_tẽp\_gẽrõĩ. || al'-  
bõ\_tãukũ | kadũ pàs'kẽr'zẽ | toi\_tã.u-  
ku(s) sũsukõ tõ.k'õ'snõ | tru.bõ'snõ || nu\_  
ã.nõs pasũ·zẽ tẽñ | česnã.kõ. | tẽn\_ita-  
sõĩ\_ĩãu | pipĩru. kõ'k'u. pã.pilæ | bõp-  
kavũ\_lap'ã'l'u. || nũ\_ir tadũ | ir\_vã ir\_vã-  
saru atpjã.unõ võ\_ĩtẽb gabalẽ'li tãukũ. ||  
nũ\_toi in'\_dã.gunc'õ blĩ\_nõ tẽ(p)\_pàs'-  
tẽp(i)\_ir | mã.n tõ(i)\_ir\_skanũ || õ\_ĩãu  
mã. drãũ.gẽ. | toi\_nẽn'õ'r' niẽkas || [tai  
taip su drusku susuka ir...] nũ sũsukõ |  
i\_tadũ špagã.tu inmatõ'jẽ scĩprei | sũsuk-  
tõ | nu\_ir\_gũli || õ\_dabõr. itasõĩ nẽ-  
dã.rõ. | dabõr pã.rskvõ.rij vĩaõ | riebu-  
mõ'n || kõkãñ kibirañ | õr\_kãk'õ'snõ  
kastrũl'õ.snõ | kõp\_mẽ.(s)\_sã.kõ.m |  
kastrũl'õ.s || õ\_kuñ'.pi. visõipõ. tẽ(p)\_  
pã.cæ dã.rõ || dã.rõ. | tõ.k'õ'snõ palend-  
rĩcõ.snõ pjã.unõ | pasũ·zẽ tẽb bĩš'ki. | pas-  
turẽ·jã i(s)\_sã.vaiti. lõĩ.kõ | tadũ pa-  
pjã.ustõ | tadũ\_vẽ'l'in'\_šĩtu. | ĩtu\_ĩãu |  
mẽr.l'us || tadũ tõ.k'õ'sna palendrĩcõ.snõ |  
papjã.ustõĩ papjã.ustõĩ | pãkari | is'-  
z'õ.vinõĩ. || bū-na | ir\_tuõsnõ sloĩkuõsnõ  
dã.dõ | tẽras\_nu tõ'sna bã.ñ'kẽ.snõ || õnã  
fã.ršõn vã.rõ. || kãp kõs\_nõ'ri\_toi || [o tai  
kũ dar daro su šitom žarnom?] žĩdẽlas iš-  
mazgõ'jẽ | tõ.(s)\_stõ.ràs || nu\_tadũ bú.l'bu  
prĩtõrkavõ'jẽ | i\_tadũ žã.rnu prĩlajẽ | pra-

Tvarõgo (‘varškės’) padaraĩ, kokiõs  
kaip (‘kai’) kadã, sviestã sũmuša, tai dũo-  
da, tai blĩnã pãstepei, ir tẽp geraĩ. Albo  
(‘arba’) tãukũ, kadã pãskerdžia, tai tãukus  
sũsuka tokiõsna triũbõsna (‘ĩ tokius riti-  
nẽlius’). Nu ãnas (‘jas’) pasũdžia tẽñ, čes-  
nãko ten itasãĩ (‘šitaip’) jau, pipĩrũ kokiũ  
pãpilia, babkavũ (‘laurũ’) lapẽliũ. Nũ ir  
tadã, ir vã ir vãsarã atpjãuna vã ĩtẽp (‘ši-  
taip’) gabalẽlĩ tãukũ. Nũ tai in (‘ant’) dẽ-  
gančio (‘karšto’) blĩno tẽp pãstẽpi ir, mãn  
tai ir skanũ. Ő jau mã (‘mano’) draũgẽ (‘šei-  
ma’), tai nenõri niẽkas. [Tai taip su druska  
susuka ir...] Nũ sũsuka i tadã špagãtu in-  
matõja (‘apsuka’) stĩpriaĩ, sũsukta, nu ir  
gũli. O dabaĩ itasãĩ nedãro, dabaĩ pẽrskvo-  
rij (‘išlydo’) vĩa riebumõn (‘ĩ riebalus’).  
Kokiañ kibirañ ar kokiõsna kastrĩuliosna  
(‘ĩ kokius puodus’), kap (‘kaip’) mes sãkom  
– kastrĩulios. O kuñpĩ visaipõ (‘visaip’) tẽp  
pãčia dãro. Dãro, tokiõsna palendrĩcosna  
(‘tokiomis išpjovomis’) pjãuna, pasũdžia  
tẽp bĩškĩ (‘truputĩ’), pasturẽjo (‘pastovẽjo’)  
jis sãvaiteĩ laĩko, tadã papjãusto, tada vẽl  
in šĩtã, ĩtã jau mẽrlius (‘ĩ marlẽ’). Tadã  
tokiõsna palendrĩcosna papjãustai, pa-  
pjãustai, pãkari, išdžiovinaĩ. Bũna ir tuõs-  
na sloĩkuõsna (‘ĩ tuos stiklainius’) dẽda, tẽ-  
ras (‘dabar’) nu tõsna bãnkẽsna (‘ĩ tuos stik-  
lainius’). Anã fãršan (‘ĩ faršã’) vãro. Kãp  
kas nõri tai... [O tai kã dar daro su šitom



skvõ·ri.ję vę·darus || nù icieį viedarǫf. ||  
 i\_tadù tǫ.ki(s) skanùs || tu.kǫřt suvá.lgǫ ||  
 kǎ.rřtu. kǫp\_lřimi iš iš\_pǎ.č'ǫ | tǫi\_ir  
 skanùs | ir\_suva.lgùs || jęknũ vantrabię.ę-  
 kǫz dǎ.rǫ.m || per\_mařf.ęku. | plǎuc'ùs |  
 jęknǫs | nę.rku. | kǎ.su | itu\_įǎu skreň'-  
 ži. | stǫ'rǫs tǫ.kis || ir\_tǫi\_visǫ išvǎe.rdǫ |  
 spiř.gǫ.n i\_tadù išpjǎe.unǫ kǫk'ũ. abrięs-  
 ku. | tǫk'ũ\_įǎu kur\_plǫ.nęs'-- | i\_tadù  
 avǎe.rdǫ | ir\_per\_mařf.ęku pǎe.rsukǫ |  
 žarnõ·n suvá.rǫ\_ir | vantrǫbǫn ||

žarnom?] Dideles išmazgója, tas storàs. Nu  
 tadà bũlbũ ('bulvių') pritarkavója ('pritar-  
 kuoja') i tadà žarną prileja ('prikaša'), pra-  
 skvõrija ('pakepa') vędarus. Nù itiėj vęda-  
 rał. I tadà tokis skanùs. Tǫkǫřt suválgõ.  
 Kǎrřtǫ kap lřimi iš, iš pęčio ('krosnies'),  
 tai ir skanùs, ir suvalgùs ('gardus'). Jęknũ  
 ('kepenų') vantrabiánkas ('deřras') dǎ-  
 rom. Per mařinkǫ ('męsmalę') plaučiũs,  
 jęknǫs, neřkǫ ('inkstus'), kǎsǫ, itǫ jau  
 skreňdj ('skrandį'), stǫras tokis. Ir tai vĩa  
 išvęrda, spiřgon, i tadà išpjǎuna kokiũ ab-  
 rięskũ ('nuopjovų'), tokiũ jau kur plones-  
 [niũ], i tadà a[p]vęrda, ir per mařinkǫ pęr-  
 sũka, žarnõn suváro, ir vantrǫban ('į deř-  
 rǫ').

#### IV (Gervėčių) punktas

Baltarùsija, Ąstravo r., Gervėčiai

Moteris



1988 m. įrašė L. Grumadienė

Transkribavo N. Tuomienė

Įrašas (be numerio) saugomas LKI fonotekoje

ǎř\_tǫi\_va pǫprǫ.ũi.s'u kǎp\_ce | itu.  
 pę.pięno. | ne\_mũ.su\_bet | kǎimi.no. |  
 vǎ\_g(i) | susięd'ǫ. | kǎi mę.s vǎžĩnam |  
 gir'ó·sǫ | dǎ\_vǎi-- kǎi\_vǎiki's'tę.į gi-  
 venǎũ | tǫi\_gir'ó·sǫ\_ti || susiędǫs pǎe.t-  
 rǫz bũ·ǫ. tǫ·kis | ir\_jǫ. bũ·ǫ bǫl.tǫ ku-  
 mǎ.lę. || ir\_cę\_va papíevi.į | vǎ\_itaň  
 kur | tǫi\_ce\_gi\_vis | sǎ.kę ku\_prizdúo-  
 dǫ | visĩ\_gi vis'\_klegę.į prizdúodǫ ||  
 nù\_t(ǎi) ir'\_jǫũ bũ·ǫ\_cǎe pǫpievi.į to\_  
 kumǎ.lę. | pǫs'li.kus pri(r)ĩ.stǎ || ǎ.nǫs  
 ǎtǎ.(i) iš'\_pir'cięs | subǎtǫ.į par\_vǎ.kǎ-  
 ru vę·lǫi | ir\_nuvǎ.jǫ. to.s\_kumǎ.lę.z\_gi  
 acivǎ.s'(c)\_cǎe || nuvǎ.jǫ | teb\_ž'ũ·ri | tǫ·  
 kumǎ.lę. ǎt-trũ·kus jǫ\_įǎu | bũ·ǫ pri-  
 riřtǎ ir\_at-trũ·kus lǎ.ksto. || tep\_ǎ.nǫs |  
 kap\_cik uę'gi\_tũ. kumǎ.lǫi | tep\_ǎnǎ  
 vi.s\_to.lĩ·n | vis\_to.lĩ·n ir\_to.lĩ·n | i\_tǎ-  
 dũ\_įǎu | ir'\_viz'gi įǎu\_tǎň | uę'gi\_tũ.  
 papíevi | kuř kur'\_prizdúodę. | vis\_to·-

ǎř tai va paprǫvysiu ('papasakosiu'),  
 kap čia itǫ ('řito') Pępęno, ne mũsũ, bet kai-  
 mýno, vǎ gi susiędõ ('kaimyno'), kǎi męs  
 vadĩnam, Giriǫsa ('Giriose'), dǎ kai vai-  
 kýstęj gyvenǎũ, tai Giriǫsa tę. Susiędas  
 Pętras bũvo tǫkis, ir jǫ bũvo baltǎ kumęlę.  
 Ir čia va papíevj, va itaň kur, tai čia gi vĩa  
 sǎkę, kǫ ('kad') prisdúoda ('vaidenasĩ'), visĩ  
 gi vis klegęjo ('kalbęjo') – prisdúoda. Nù  
 tai ir įǎũ bũvo čia, papíevj, to ('toji') ku-  
 męlę paslĩkus priřiřtǎ. Ąnas ('jis') atęjo iš  
 pirtięs subatǫj ('řeřtadienį') par vǎkarǫ  
 ('vakare') vęlai ir nuęjo tos kumęlęs gi at-  
 sivęst čia. Nuęjo, tep žiũri – tǫ kumęlę at-  
 trũkus jǫ jau; bũvo priřiřtǎ ir attrũkus lǎks-  
 to. Tep ǎnas, kap tik angi tǎ kumęlę ('tos  
 kumęlęs link'), tep ǎnǎ vis tolýn, vis tolýn  
 ir tolýn, i tadà jau ir vĩagi jau taň, angi tǎ  
 papíevi, kuř, kur prisdúodę – vis tolýn. Ta-  
 dǎ jau ǎnas jǫs ir nęregi. Tep tadà užgiřdo

